

2023

響けよ 歌声 울려라 노랫 소리

강을 건너 친구가 되자

# 河を越え 友だちに

2023年4月2日(日) 2:00 p.m.(開場 1:30 p.m.)

プラッツ習志野  
platz narashino city

プラッツ習志野市民ホール(京成大久保駅前) TEL: 047-476-3213

チケット:1,000円(全席自由)



〈韓国〉



クウォン

桂園芸術高等学校 (韓国 京畿道城南市) KAYWON HIGH SCHOOL OF ARTS

韓国京畿道城南市にある桂園芸術高等学校は、国内にある40近い芸術高校の一つです。  
日本にはない総合芸術学校で、美術・舞踊・音楽・演劇 & 映像の各科があります。

〈このコンサートのために制作された映像とシンクロナイズした共演です〉

歌 / Vocal / <sup>ノユンヒ</sup> 盧윤희・<sup>グテウ</sup> 具泰佑・<sup>チョハウン</sup> 趙河恩

合唱 / Choir / 音楽科声楽専攻生

国楽(국악) / Gugak / <sup>クガク</sup> 音楽科国楽専攻生 他

\*「国楽」韓国の伝統音楽 / Korean Traditional Performing Arts



〈日本〉



千葉県立津田沼高等学校 (千葉県習志野市) Chiba Prefectural Tsudanuma High School

オーケストラ部 / Orchestra / 3年C組一同 他

歌 / Vocal / 伊原 ももこ・篠田 琉河・竹内 真菜美・眞島 沙耶・藤谷 遥菜・後藤 真由・松田 結衣・吉池 美琴

ヴァイオリン / Violin / 増田 桃 フルート / flute / 石橋 愛梨・大須賀 歩実 ピアノ / Piano / 秋本 麗衣・和泉 鈴

指揮 / Conductor / 山岡 健

主催: "響けよ 歌声" 実行委員会

協賛: KOREA KF 韓国国際交流財団

後援: 公益財団法人日韓文化交流基金 / 日韓親善協会中央会 / 千葉県日韓親善協会 / 東京韓国教育院  
在日本大韓国民団千葉県地方本部 / 千葉県韓国教育院

お問い合わせ・チケットのお申し込み / 実行委員会事務局 TEL:090-3808-4163

注: 新型コロナウイルス感染症拡大による公演中止、または一部変更が生じる場合があります。あらかじめご了承ください。

# ちば에서 만나자 千葉で会おう 韓国の友だち 한국 친구들

令和4年(2022年)3月27日の音楽会「河を越え 春が来るように」で演奏した津田沼高校オーケストラ部ヴァイオリンパートの生徒さんは、「交流って自分と相手の違いを認めて尊重し、受け入れること」と語りました。また、韓国と日本にどのような音楽の橋を作りたいかとの問いかけには、こう答えました。「同じ曲を好きになれたら、それはどんな国の、どんな人をもつないでくれるのではないか」。

韓国 桂園芸術高校生たちが制作した動画と、津田沼高校生たちの生演奏とが重なり合って奏でる音楽会です。“河を越え 友だちに” ならうよ！。その声みなさんの心に届くことを願っています。

## 演奏曲目

編曲:伊地知 元子

オーケストラと合唱による「河を越え 春が来るように」

日本歌曲「からたちの花」「この道」

ヴァイオリンソロによる「アリラン」

韓国の歌「ぶらんこ」「舞曲」「春の乙女」<sup>むすめ</sup>「鶴」「花雲の中に」

歌とオーケストラによる「木蓮の花」

テグム<sup>セ タリョン</sup>  
大琴(国楽器:管楽器)と歌、そしてオーケストラによる「鳥打令」

あゝ雲の 流れ 行くところ  
日本と韓国の出演者全員による「저구름 흘러가는 곳~浜辺の歌」

\*出演者や曲目の変更が生じることがあります。あらかじめご了承ください。



サッポロビール株式会社様のご厚意により、終演後、みなさまにお飲み物を差し上げます。

beyond



ケウォン 桂園芸術高等学校 / 계원예술고등학교 KAYWON HIGH SCHOOL OF ARTS

まず桂園芸術高校の広報資料を通して、学校の全体をお見せいたします。そしてどんな学科があり、どんな授業をしているのか。将来はどんな夢を持っているのか。昼食は学内の食堂でみんなと一緒にとりますが、どんなメニューがあるのでしょうか。一度は行ってみたいくなる桂園芸術高校をご紹介します。



<http://www.kaywon.hs.kr>



関連情報  
RELATED  
Info



2022年3月27日開催した、音楽会「河を越え 春が来るように」の動画をハンドルネーム“Taku Taku”こと、木村 拓未さんが下記のURL(インターネットアドレス)に投稿されています。是非ご覧ください。スマートフォン等で、右記の(二次元コード)からもアクセス出来ます。

<https://youtu.be/aKLP5ABh7BA>



## /この音楽会を応援してくださっているみなさま/

(順不同・敬称略)

小野 正昭(公益財団法人日韓文化交流基金顧問) / 宍戸 秀行(アジア文化研究会副理事長) / 島田 行信(元習志野副市長)

谷口 誠(元国連大使・元OECD 事務次長) / 鄭雄一(東京大学教授) / 習志野市商店会連合会 / 日本アジア社会文化交流ネットワーク

玄東實(元アジアナ航空副社長) / 伯田 昭子(ピアニスト・Bridge Future Music 代表) / 毎日新聞大久保東部店

楊原 泰子(詩人 尹東柱を記念する立教の会) / 柳時京(ユシギョン 聖公会司祭・韓国 LABO 理事長)

## /みなさまのご支援をお願いいたします/

2022年3月の音楽会「河を越え 春が来るように」は満席のお客さまをお迎えし、津田沼高校オーケストラ部、合唱部、そして声楽専攻の大学生になった、2019年度日韓高校生コンサートの出演者たちが、会場いっぱいに韓国の歌を響かせました。新聞でも報道されましたし、出演した合唱部は同年9月24日の日韓交流まつり(韓国大使館主催)に招待され、オープニング演奏をいたしました。今回は「河を越え 友だちに」コンサートです。次回は友だちになった韓国の高校生たちとのライブ演奏を実現させたいです。響き合った歌声がもっともっと広がっていきますように、私たちの活動をご支援ください。

三井住友銀行 武蔵浦和支店 普通口座：0242095 名義：響けよ歌声実行委員会 代表 戸田 志香 <sup>ゆきこ</sup>